



# AUBORD AUCENTRE VILLEINVITÉE BRATISLAVA LIVREPARIS 2019



## VENDREDI 15. 3.

12h00 - 13h00

Le stand de Bratislava E101

### LES MIROIRS BRISÉS

Le développement de l'identité slovaque au carrefour des spécificités historiques, culturelles et sociales de l'Europe centrale.

Avec : **Clara Royer** et **Étienne Boisserie**

Animée par : **Yannick Poirier**

13h00 - 14h00

Le stand de Bratislava E101

### POLYS

récit de deux professionnels obligés d'affronter des menaces inhabituelles dans le domaine des nouvelles technologies. La Slovaquie n'est certes pas une grande puissance (dans le domaine) de la bande dessinée mais il faut bien prêter attention aux nouveaux talents...

Avec : **Juraj Čorba**

Animée par : **Lucia Hurajová**

14h00 - 15h00

Le stand de Bratislava E101

### FRAGMENTS DE JOURNAUX INTIMES

Une poétesse slovaque parle de sobriété, de simplicité d'expression et du sens figuré de locutions liées à ses relations avec le cinéma.

Avec : **Mária Ferenčuhová**

Animée par : **Laurent Binet**

15h00 - 16h00

Le stand de Bratislava E101

### QUELQUE REGARDS SUR BRATISLAVA

Vernissage de l'exposition de photos de Peter Župník, membre de la Nouvelle vague slovaque. Avec : **Ľubica Laššáková** (Mme la ministre de la Culture de la République slovaque), **Anne Hidalgo**, (Mme la maire de Paris), **Lucia Stasselová** (Mme la maire adjointe de Bratislava)

15h30 - 16h30

Espace BIEF international V46

### LE MARCHÉ DU LIVRE ILLUSTRÉ ET DE LA BD EN SLOVAQUIE

L'invitation d'honneur faite à la ville de Bratislava est l'occasion de découvrir des professionnels du livre illustré venus spécialement pour l'occasion (Avec maisons d'édition Slovart, Ikar, Monokel)

Animée par : **Laurence Risson**

16h00 - 17h30

Le stand de Bratislava E101

### AUTOBIOGRAPHIE DU MAL

La personnalité la plus importante de la prose slovaque contemporaine et trois livres remplis d'ironie poignante et de mélancolie typiquement mitteleuropéenne, brillamment écrits.

Avec : **Pavel Vilikovský**, **Xavier Galmiche**, **Peter Brabenec**, **Vivien Cosculluela**

Animée par : **Gladys Marivat (LIRE)**

17h30 - 18h30

Le stand de Bratislava E101

### SOLITUDE ET SEXUALITÉ

Débat autour de livres liés par le regard perçant et insolite d'un enfant ou d'une jeune fille sur une réalité cruelle.

Avec : **Monika Kompaníková** et **Uršuľa Kovalyk**

Animée par : **Andrea Salajová**

18h00 - 19h00

Scène de l'Union européenne

### LA SLOVAQUIE ET LA QUESTION DE L'IDENTITÉ EUROPÉENNE

Une identité européenne commune existe-t-elle? Est-il possible de la créer sur la base d'une multitude de langues, de traditions et d'héritages culturels? Trois intellectuels et trois éminents écrivains slovaques parlent ensemble et proposent des réponses.

Avec : **Andrea Salajová** et **Mária Ferenčuhová**

Animée par : **Michal Havran**

18h30 - 19h15

Le stand de Bratislava E101

### SLOVAQUIE : ARCHITECTURE, VILLE, TERRITOIRE

Un livre sur l'architecture tchécoslovaque d'avant-garde (1918 - 1956) et sa rationalité, qui fut source d'inspiration pour l'Europe. Avec : **Alena Kubová-Gauché**, **Xavier Galmiche**

Animée par : **Marc Bédarida**

19h15

Le stand de Bratislava E101

### CONCERT DU VIOLONCELLE LADISLAV SZATHMARY

Au programme : **Ilja Zeljenka** (Trois monologues pour violoncelle solo), **Igor Dibák** (Arietta pour violoncelle solo), **Johann Sebastian Bach** (Suite n. 1 pour violoncelle solo - extraits)

## SAMEDI 16. 3.

10h30 - 11h30

Le stand de Bratislava E101

### SUPER KOMIKS !

Présentation de l'*Anthologie de la bande dessinée slovaque*.

Avec : **Tomáš Klepoch** et **Peter Michalík**

Animée par : **Lucia Hurajová**

11h30 - 12h30

Le stand de Bratislava E101

### L'HOMME QUI PARLAIT AVEC LES ÉTOILES

Discussion à propos du livre sur Milan Rastislav Štefánik, général franco-slovaque et (co-) fondateur de la République tchécoslovaque. Participeront à la discussion, à propos de la bibliographie de Milan Rastislav Štefánik l'auteur du livre, l'historien Michal Kšíňan et Étienne Boisserie.

Animée par : **Antoine Marès**

12h00 - 13h00

Scène polar

### L'ENFANCE, CONTINENT PERDU

Discussion avec **Uršuľa Kovalyk**. Avec : **Michel Bussi**, **Anita Terpestra**, **Sandrine Destombes**

Animée par : **Margot Dijkgraaf**

12h30 - 13h30

Le stand de Bratislava E101

### LES JOURNALISTES. AU CENTRE, AU BORD

Trois protagonistes du journalisme slovaque qui ont connu le succès également comme écrivains.

Avec : **Zuska Kepplová** et **Arpád Soltész**

Animée par : **Michal Hvorecký**

13h30 - 14h30

Le stand de Bratislava E101

### RÉALITÉ DE L'UTOPIE, UTOPIE DE LA RÉALITÉ

L'occupation de la Tchécoslovaquie par l'armée soviétique en 1968 et la propagande actuelle sur internet dans deux nouvelles traductions.

Avec : **Viliam Klimáček** et **Michal Hvorecký**

Animée par : **Michal Havran**

14h30 - 15h30

Le stand de Bratislava E101

### LE JOUR OÙ GAGARINE EST MORT

Lecture des pièces de théâtre des auteurs slovaques contemporains **Michaela Zakuťanská**, **Dodo Gombár**, **Jana Juráňová** et **Viliam Klimáček**.

Avec : **Jana Bittnerová**, **Ifig Brouard**, **François Garrigues**, **Julia Mével**, **Clotilde Moinot**, **Nicolas Struve**

Mise en scène : **Mária Záchenská**

Animée par : **Brouard Struve**

15h30 - 16h30

Le stand de Bratislava E101

### HISTOIRE DE SOI, HISTOIRE DES AUTRES

Discussion autour du livre de l'historien **Lubomír Lipták**, sur l'influence de l'histoire et le rôle des conflits dans l'histoire récente de cette partie de l'Europe. Avec : **Roman Krakovský** et **Stéphanie Cirac**

Animée par : **Michal Havran**

16h00 - 17h00

Salle Connexion

### BRATISLAVA METROPOLIS

Débat sur la région métropolitaine Vienne-Bratislava et sur ses parallèles avec le Grand Paris.

Avec : **Miroslav Marcelli** et **Michal Bogár**

Animée par : **Andrei Feraru**

16h30 - 17h30

Le stand de Bratislava E101

### LA POESIE, CETTE COURSE EN SOLITAIRE

Rencontre avec le grand poète slovaque **Ivan Štrpka** et discussion sur la poésie comme conflit avec la langue.

Avec : **Ivan Štrpka**

Animée par : **Guillaume Métayer**

17h30 - 18h30

Le stand de Bratislava E101

### LE DEUXIÈME SEXE

L'identité féminine au milieu des mythes européens et l'identité des immigrés en cours d'intégration dans la société.

Avec : **Jana Juráňová** et **Irena Brežná**

Animée par : **Arlette Cornevin**

18h30 - 19h15

Le stand de Bratislava E101

### LE DESIGN GRAPHIQUE ET LES LIVRES DE L'AVANT-GARDE SLOVAQUE

Avec : **Sonia Puineuf**

Animée par : **Lucia Hurajová**

19h15

Le stand de Bratislava E101

### CONCERT DU SAXOPHONISTE NIKOLAJ NIKITIN

## DIMANCHE 17. 3.

10h00 - 11h00

Le stand de Bratislava E101

### PARIS DANS LE SANG

La poétesse slovaque Viktória Laurent Škrabalová, qui écrit en français, présente ses deux recueils de poésies.

Avec écrivain : **Maria Danthine Dopjerová**

Animée par : **Pierre Vanderstappen** (conseiller littéraire, Wallonie/Bruxelles)

11h00 - 12h00

Le stand de Bratislava E101

### MAGIE DE L'IRONIE ET LA SLOVAQUIE AFRICAINE

Le conseiller du roi d'un petit royaume du Cameroun parle des liens entre l'art de conter traditionnel de l'Afrique noire et les histoires existentielles ténébreuses.

Avec : **Marek Vadas**  
Animée par : **Diana Jamborova Lemay**

12h00 - 13h00

Le stand de Bratislava E101

### FORÊTS ET ÉCOLOGIE EN SLOVAQUIE

L'essai exceptionnel de Pierre Deffontaines sur les forêts slovaques et sur le paysage à l'époque de l'entre-deux-guerres. Où en sommes-nous aujourd'hui ?  
Avec : **Michel Lompech**  
Animée par : **Michal Havran**

13h00 - 14h00

Le stand de Bratislava E101

### L'EUROPE, CHEZ MOI

Discussion entre Andrea Salajová, Slovaque qui écrit en français, et deux lauréates du Prix européen de littérature qui connaissent le monde.

Avec : **Jana Beňová, Svetlana Žuchová, Andrea Salajová**

Animée par : **Paulína Šperková**

14h00 - 15h00

Le stand de Bratislava E101

### UNE HISTOIRE D'HISTOIRES

Quel est le rapport entre la grande Histoire et les histoires de gens ordinaires ? Où est la frontière entre la vérité de l'histoire et la vérité de la littérature ?

Avec : **Pavel Rankov**  
Animée par : **Lucia Hurajová**

15h00 - 16h00

Le stand de Bratislava E101

### WILIAM RITTER, VOYAGES EN SLOVAQUIE (1903-1914), IMAGES D'UN PAYS RÊVÉ

Pèlerinage à pied du journaliste suisse William Ritter à travers le paysage slovaque oublié, sa fascination pour le folklore local, la culture populaire ainsi que pour la beauté du paysage.

Avec : **Xavier Galmiche**  
Animée par : **Jana Vargovčíková**

16h00 - 17h00

Le stand de Bratislava E101

### OÙ RIEN N'EST SACRÉ

Débat à propos du livre à succès Au nom du père, plein d'angoisse et de pessimisme mais aussi d'ironie, de critique poignante et de phrases ciselées.

Avec : **Balla**  
Animée par : **Michal Havran**

17h00 - 18h00

Scène jeunesse

### BRATISLAVA FÉRIQUE

Des auteurs vous content des histoires vraies, venues d'un ailleurs, proche ou lointain. Au programme, **Claire Frossart** vous racontera le voyage d'Emma à Tokyo (éd. Belin), **Céline Charvet** vous parlera d'Histoire avec En avant la liberté ! de Dave Eggers (éd. Casterman) et **Michal Hvorecký** (Monokel) vous entraînera au cœur de sa Bratislava féérique. Bon voyage.

17h00 - 18h00

Le stand de Bratislava E101

### LES DANUBIENNES

L'anthologie des poètes slovaques les plus importantes offre douze voix ainsi que douze poétiques différentes résonnant ensemble dans une composition symphonique.

Avec : **Jeanine Baude, Mila Haugová, Mária Ferenčuhová** et **Miroslava Vallová**  
Animée par : **Werner Lambersy**

18h00

Le stand de Bratislava E101

### CONCERT DONNÉ PAR RAPHAËLE BURGOS ET LADISLAV SZATHMARY

Une rencontre musicale du violoncelliste Ladislav Szathmary et de la violoniste Raphaële Burgos. Au programme : **Juraj Hatrík** (Sonatina pour violon et violoncelle Preludio, Adagio, Rondo), **Ilja Zeljenka** (Prelude et Fugue pour violon et violoncelle), **Reinhold Gliere** (Huit compositions pour violon et violoncelle, op. 39 - extraits)

## LUNDI 18. 3.

12h00 - 13h00

Le stand de Bratislava E101

### EN MONTANT PLUS HAUT

Discussion entre le poète Guy Goffette et de la romancière Andrea Salajova qui a pris racine, par la langue, dans la littérature française mais qui, pour son inspiration, regarde toujours vers sa Slovaquie natale.

Avec : **Andrea Salajova**  
Animée par : **Guy Goffette**

13h00 - 14h00

Le stand de Bratislava E101

### LITTÉRATURE ET POUVOIR : EN LUTTE CONTRE LES DICTATURES

Débat à propos du livre de Dominik Tatarka *Le Démon du consentement*, récit sur la fin du stalinisme et réquisitoire contre le régime totalitaire, ainsi que sur le nouveau livre de Roselyne Chenu. Avec : **Roselyne Chenu, Michal Hvorecký, Sabine Bollack**  
Animée par : **Mateusz Chmurski**

14h00 - 15h00

Le stand de Bratislava E101

### LE DESIGN DU LIVRE AUJOURD'HUI EN SLOVAQUIE

Discussion sur le boom actuel du design du livre de haute qualité en Slovaquie et sur ses sources. Avec : **Juraj Blaško** et **Jana Oravcová**  
Animée par : **Miroslava Grajciarová**

Suit un vernissage Livre contemporain désigné de Slovaquie (VIP louange).

15h00 - 16h00

Le stand de Bratislava E101

### BOUDERIE AU MILIEU DE DÉSINTÉGRATION

Sur la poésie slovaque. De l'abstraction aux images et aux thèmes plus concrets et plus personnels.

Avec : **Martin Solotruk** et **Jeanine Baude**  
Animée par : **Bruno Doucey**

## SÉANCES DE DEDICACES

Jana Beňová

17. 3. 10h30

Stand Région Ile de France M28

Viliam Klimáček

16. 3. 16h00

Stand F91

Monika Kompaníková

15. 3. 16h00 - 18h00

16. 3. 11h00 - 13h00

Belleville M28

Pavol Rankov

17. 3. 15h30

stand des éditions Gaïa H48

Pavol Vilikovský

15. 3. 18h00

Phébus Editions H82

Svetlana Žuchová

17. 3. 17h00 - 18h00

18. 3. 11h00 - 12h00

Région Ile de France M28

Une lecture-apéritif (en slovaque et en français) avec les auteurs publiés par les éditeurs de la région (Agullo, Do, Gaïa, LeCastor-Astral) - **Klimáček, Balla, Juráňová, Rankov, Štrpka**.  
17. 3. 17h30  
stand Nouvelle-Aquitaine

## ITINÉREST - CHEMIN MÉANDRIQUE DE L'ŒUVRE LITTÉRAIRE D'EUROPE DE L'EST

LE CIRCE, Centre interdisciplinaire des études d'Europe de l'Est et des pays d'Europe de l'Est vous propose une tournée d'informations sous la forme d'une heure de conférence par stand et par pays de l'Est. Le point de départ de chacune des rencontres, quinze minutes avant leur début sera le stand de Bratislava.

## VENDREDI 15. 3.

11h00 - 15h00

Le stand de Bratislava E101

Lire dans les prés dans les Tatras

Projection du film animé « Mimi et Liza »

11h00 - 15h00

Le stand de Bratislava E101

Lire à l'école à Budapest

## DIMANCHE 17. 3.

11h00

Le stand de Bratislava E101

Lire à la maison en Transylvanie

11h00 - 13h00

Le stand de Bratislava E101

De l'histoire et de la société bratislavienne

11h00 - 15h00

Le stand de Bratislava E101

Le roman dans tous les (ses) états européens

